

DÖVAS

församlingsblad



2/2023



Dövprästerna

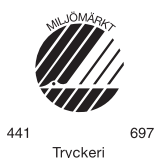
i evangelisk-lutherska kyrkan i Finland

Borgå distrikt/Hela landet/Kyrkostyrelsen: <i>Maria Lindberg</i> Södra kajen 8 (PB 210) 00130 Helsingfors Mobiltelfon: 050-3427129 e-postadress: maria.lindberg@evl.fi	St: Michels distrikt: <i>Seppo Laukkanen</i> Mikkelin hiippakunnan tuomiokapituli Kirkkokatu 10 (PL 122) 50101 Mikkeli Mobiltelefon: 050-3559819 e-postadress: seppo.laukkanen@evl.fi
Helsingfors distrikt: <i>Janne Rissanen</i> Tredje linjen 22 B 00530 Helsingfors Mobiltelefon: 050-3711314 e-postadress: janne.rissanen@evl.fi	Uleåborgs distrikt: <i>Seija Helomaa</i> (f.o.m. 15.8) Ojakatu 1 90100 Oulu Mobiltelefon: 044-7555554 e-postadress: seija.helomaa@evl.fi
Åbo distrikt: <i>Tiinakaisa Honkasalo</i> Tavastgatan 13, 20501 Åbo Mobiltelefon: 050-4288273 e-postadress: tiinakaisa.honkasalo@evl.fi	Teckenspråkskunnig församlingspastor: <i>Meri Yliportimo</i> Larssonsvägen 1 10600 Ekenäs Mobiltelfon: 044-7553601 (sms/Whatsapp) e-postadress: meri.yliportimo@evl.fi
Lappo distrikt: <i>Marja Saukkonen</i> Kauppakatu 19 C, 3. krs. 40100 Jyväskylä Mobiltelefon: 0400-241401 e-postadress: marja.saukkonen@evl.fi	De Dövas mission: <i>Kristiina Hovi</i> Mobiltelefon: 050-3371863 Endast textmeddelanden.

Pärmbild: Hannele Rabb

Dövas församlingsblad /årgång 44
Adress: Södra kajen 8, 00130 Helsingfors
Ansvarig utgivare: Maria Lindberg
Redaktion: Janne Kankkonen, Maria Lindberg, Oscar Lönnholm,
Hannele Rabb och Meri Yliportimo
Layout och illustrationer: Hannele Rabb
Utgivare: Kyrkans central för det svenska arbetet/Enheten för kyrkans verksamhet
Dövprästens hemsida: www.evl.fi/kcsa/ads/dovarbetet.hmt
Print: Grano, Vanda
ISSN 2814-4619

Hej, läsare!
Skicka in texter till
nästa nummer före
9.11



Tankar inför sommaren

Naturen grönskar och sommarens värme anländer småningom... Igen en vinter och en vår har gått. Sommaren är här.

Inför sommaren fylls många tankar och kalendrar av ett och annat, oberoende om man är i arbetslivet, studerande eller pensionär. Det finns planer, drömmar och allt däremellan. Sommarens frihet tycks ibland försvinna till den stora mängden planer som borde uppfyllas. Man sätter ofta många förhoppningar på sommaren och den friheten som sommaren för många innebär. "Sen på sommaren ska jag..." Men blir sommaren då också styrd av många krav och tidtabeller?

Att leva i stunden kan kännas som den mest använda och tråkigaste klichén som finns. Det finns dock en sanning i den. Sommaren behöver inte vara en stor lista av krav och planer om man inte vill det. Om man njuter i stunden så kan en kort lästund i hängmattan eller ett trevligt besök i butiken på en regnig dag bli ett fint minne som man minns med glädje när hösten igen nalkas.

Hela världen är innesluten i Guds kärlek. Alla årstider genomströmmas av hans kärlek. Låt oss njuta av det som sommaren har att bjuda, blomsterängar och varma dagar, regniga dagar, dagar fyllda med program och dagar med inget program alls. I allt detta är Han närvarande med oss.

Tack Gud, för doften av hägg, vilda blommor och luften efter regnet. Tack för den gröna skogen och öppna havshorisonter. Tack för vackra sommarmorgnar och ljusa sommar-nätter. Tack för de lugna dagarna vid sjön och tack för torgdagar fyllda med energi. Tack för att vi får ana glimtar av Dig i sommarens skönhet. Amen

Meri Yliportimo



Borgå stift idag

Vad är ett stift? Ja, ett stift består av alla de församlingar som har samma biskop. Biskopens uppgift är att leda domkapitlets och stiftets verksamhet. Vad gör domkapitlet? Ja, det sköter bland annat om stiftets verksamhet, administration och ekonomi.



Biskop Bo-Göran är biskop för 45 församlingar samt Tyska församlingen och rikssvenska Olaus Petri församling. Det är alla de församlingar som är svensk-språkiga eller vilkas majoritetsspråk är svenska.

Det finns sammanlagt nio stift i Evangelisk-lutherska kyrkan i Finland.

Borgå stift i siffror

Hela 74,6 % eller ca 200 000 personer hör till Borgå stift. I hela landet hör 65,1 % eller ca 3,6 miljoner människor till evangelisk-lutherska kyrkan. Esbo svenska församling är den största församlingen med 14 120 medlemmar (år 2023). Brändö-Kumlinge församling är den minsta församlingen med 541 medlemmar (år 2021).

Karleby svenska församling är den nordligaste församlingen och Hangö svenska församling den sydligaste.

Församlingar som dövprästen besöker

Dövprästen Maria besöker flera församlingar varje år. Som hon själv uttrycker det är det kuststäder från Borgå i öster till Jakobstad i norr. Med undantag



Biskop Bo-Göran Åstrand. Som biskop är hans uppdrag att övervaka ca 200 präster. Foto: Studio Lindell.

Knoppkunskap om kyrkorna i Borgå stift:

- Replot kyrka är **sned**, eftersom marken under kyrkan har glidit undan.
- Korsholms kyrka är byggd i en forn **hovrättsbyggnad**.
- Borgå lantdag (1809) öppnades av Kejsar Alexander i Borgå domkyrka.
- Borgå svenska domkyrkoförsamling äger inte Borgå domkyrka, utan **hyr** den.
- Kyrkan vid fabriksområdet i Strömfors är en **oktagon** (= den har åtta hörn)
- Då man kör in i Lovisa, ser det ut som att man kör rakt in i kyrkan.
- Det blev en massa **rumpavtryck** på bänkarna i Lovisa kyrka, efter att en konsert ordnats innan bänkarna helt torkat efter de målats om.
- Dickursby kyrka i Vanda har **inga kyrkklockor**, utan carillon, ett klockspel. En kantor spelar melodier med klockorna genom att slå på stora tangenter med nävarna.

för Ekenäs svenska församling, där Meri Yliportimo arbetar, håller Maria gudstjänsterna ensam. Samarbetet är gott och bokningarna är ändå smidiga i Borgå svenska domkyrkoförsamling och Jakobstads svenska församling. Vaktmästarna är väldigt tjänstvilliga i båda församlingarna. Sedan hösten 2022 har Maria en egen nyckel till församlingsutrymmet i Värberga, vilket underlättar en hel del. I Vasa och huvudstadsregionen har hon ett gott samarbete med dövdiakoner och -präster.

Text & foto: Maria Lindberg

Korsholms kyrka, Biskopsgården i Borgå och Helsing kyrka S:t Lars.



Dövprästen hälsar



Hej! Jag vill först berätta en nyhet; fr.o.m. 1.5 arbetar jag bara som dövpräst. Förr jobbade jag också som sakkunnig i teckenspråkigt arbete. Nu är jag endast dövpräst på 60 %, dvs 3 dagar/vecka. Oroa dig inte! Jag har lika mycket tid för dig som förr. Jag har alltid tid att svara på dina samtal och att besöka dig. Ta gärna kontakt!

Nu berättar jag om två trevliga händelser under hösten 2023. Medlemmarna i Resursgruppen ordnar ett teckenspråkigt **läger** på Nilsasgården **i Sibbo 1–3.9.2023**. Vi har bokat busstransport från Borgå. Ni som kommer från väst kan stiga på bussen i Box, Sibbo. Mer information om lägret finns på s. 13 i denna tidning.

I år fyller Borgå stift 100 år. Jubileumsåret avslutas med **Stiftsdagar 27–29.10** på Konstfabriken **i Borgå**. Festmässan tolkas till teckenspråk i kyrkan eller på TV (mer info senare). Programmet på Stiftsdagarna tolkas inte. Boka gärna egen tolk om du vill delta på något av programmen. Du hittar programmet och anmälningslänken här: <https://evl.fi/borgastift100/kom-med/stiftsdagar>

En fråga till dig: Hurdant program vill du att jag och Resursgruppen ordnar? Kom gärna med förslag! Du kan teckna eller skriva via WhatsApp.

Glad sommar!
Maria

Dövpräster i våra grannländer, del 2

Under året kontaktar vi dövpräster några av i våra grannländer. Vi får bekanta oss med vem de är, och vad man gör inom dövförsamlingarna i de olika länderna. Johan S Wisser är dövpräst i Sverige.

Du är präst i Huddinge församling, Stockholms stift. Vad hör till dina arbetsuppgifter?

– Jag gör som alla andra präster, fast jobbar med verksamhet på teckenspråk.

När började du som dövpräst eller när blev du prästvigd?

– 1996 började jag plugga teologi. Jag har tagit sabbatsår två gånger för att jobba emellanåt. Blev färdig och prästvigd 2006 i Härnösands domkyrka.

Vad ser du mest fram emot i ditt jobb?

– Jag älskar att träffa folk och ha samtal. Det kan handla om både glädje och sorg. Gudstjänstliv och kyrkliga handlingar är roligt också. Jag möter gärna barn och ungdomar för dom är vår framtid i kyrkan.

Vad är nytt inom dövkyrkan i Sverige?

– Vi har precis fått Svenska kyrkans handbok på svenskt teckenspråk. Vid pingst (28 maj) ska vi ta emot den. Det ska bli roligt. Om ni har vägar till Stockholm den 3 september så är ni hjärtligt välkomna till Storkyrkan kl 16 och vara med när vi ska ta emot handboken på svenskt teckenspråk.

Hur många frivilliga teckenspråkiga finns det inom teckenspråkiga arbete på ditt område?

– Just nu har vi i Stockholm inte någon ideell medarbetare. Jag vill utveckla ideellt arbete och jag tror att det finns många som vill hjälpa till. Det finns alltid något att göra i kyrkan, för vi är en bred verksamhet. Som ideellt kan du till exempel hjälpa i gudstjänsten, vara ledare i en konfirmandgrupp, delta i en besöksgrupp, baka något till fika, osv.

Vilket samarbete har du med teckenspråkiga arbetet i övriga nordiska eller europeiska länder?

– Tidigare hade några stift samarbete med några nordiska länder. Jag hade lite samarbete med Trondheim, Norge, och vi hade pilgrimsvandring tillsammans. Nu tror jag att ingen av oss har samarbete med



Hej! hälsar dövpräst Johan Wisser glatt.

Vem är du?

Fullständigt namn: Johan S Wisser

Född i: Luleå, Sverige

Bor nu i: Stockholm

Arbetsplats: Huddinge församling, Stockholms stift

Familj: Gift med Lars och har två vuxna barn

Modersmål: Svenskt teckenspråk

Min favoriträtt och -dryck: Min mammas mat, och vatten

Min favoritfilm: Star Wars-filmer och fantasy-filmer, som t.ex. Harry Potter

Fritidsintressen: Umgås med min man, familjen och vänner. Laga mat.

Käreste bibeltexten: Det finns många fina bibeltexter som jag gillar. Men jag använder ofta Psaltaren 23.

någon. Jag tror att det kan bero på pandemin som har påverkat det och vi behöver ta upp det tillbaka. IEWG (International Ecumenical Working Group) ska ha konferens i England på hösten så hoppas jag att vi kan knyta kontakter igen.

Hur skulle du vilja utveckla det teckenspråkiga arbetet inom Svenska kyrkan?

– Det är en stor fråga. Jag vill utveckla mycket men samtidigt måste jag begränsa mig för att jag inte kan göra allt ensam. Vi behöver varandra och utveckla tillsammans. Just nu vill jag att vi ska synas mer i kyrkan, inte sitta i ett hörn och inte synas. Vi måste ta stor plats. Jag vill öka antalet medlemmar i kyrkan.

Vilka planer har du inom ditt arbete inför sommaren eller hösten?

– Vi ska ha mässa den 11 juni i Huddinge kyrka. Då ska jag och min kollega bli mottagna av församlingen. Till sommaren ska vi ha sommarcafé tre tisdagar, start 27 juni. Varje år brukar Stockholm ha Pridevecka och nu ska jag leda en Pridemässa och även vara med på en utställning. Det är nytt i år. Det ska bli spännande. 13 augusti ska vi ha husdjursgudstjänst, då är alla husdjuren välkomna och får träffa andra djur. Som jag sa tidigare ska vi ha mässa den 3 september i Storkyrkan, Stockholm och då ska vi mottaga kyrkohandboken på svenskt teckenspråk. Ja det blir spännande framöver.

Tidningen utkommer till midsommar Hur firar du midsommar?

– Jag brukar vara på sommarstugan och vi brukar bjuda våra vänner på midsommarmat, som t.ex. sill och nypotatis, grillad mat och avslutar med jordgubbstårta.

Din hälsning till läsarna:

– Jag önskar er en glad och välsignad midsommar!

Må din väg gå dig till mötes,
må vinden vara din vän,
må solen värma din kind och
må regnet vattna själens jord.
Amen!
(Irländsk bön)

E-postintervju: Maria Lindberg

Foto: Gustaf Hellsing

Fråga dövprästen

När blev midsommar en kristen högtid i Norden?

Ingen vet när man började fira midsommar i Norden. Till en början var det en folklig, icke-kristen fest vid veckorna kring sommarsolståndet. På 1200-talet skriver de isländska kungasagorna att Olav Tryggvason ”avskaffade offerölen och satte i stället med folkets instämmande högtidsöl vid jul, påsk, midsommar och Mikaeli.”

På 300-talet började den unga kristna kyrkan fira den helige Johannes Döparens dag den 24 juni. Högtiden spreds från länderna kring Medelhavet till andra delar av Europa då kristendomen började spridas norrut. Norden började bli kristet under Vikingatiden (800–1000-talen).

På 1300-talet sökte nunnorna i Uppland i Sverige om tillstånd för att ordna folkliga fester i samband med midsommar. Det hade förekommit ett stökigt icke-kristet firande, som bl.a. inneburit dans på kyrkogårdar, stöld av heliga bilder och skamlösa visor. Nunnorna ville flytta firandet till privata marker. Om de fick sin önskan i uppfyllelse framgår inte ur källmaterialet.

Midsommarfirandet urartade också på 1420-talet. Ärkebiskop Johannes i Lund förbjöd midsommarvakor år 1425. Kyrkan ville att folket skulle fira midsommar för att hedra Johannes Döparen. Den lyckades inte få bort det icke-kyrkliga firandet.

Under medeltiden var Johannes Döparens dag så viktig, att man firade den i åtta dagar. Det var en av de få helgondagar som överlevde reformationen. Orsaken kan vara att den var så förankrad i folklig tradition.

Idag firar vi i Finland tre högtider under midsommarveckoslutet: 1) den kyrkliga Johannes döparens dag, 2) den statliga Finlands flaggas dag och 3) den folkliga midsommaren. Traditionen av att ha midsommarstång kommer från Sverige, medan midsommarbrisor är en finsk tradition. Korset i midsommarstången påminner om Jesu kors, symbolen över att han vunnit över döden.

Sommarhälsningar från Ekenäs

I skrivande stund är det enbart +4 grader varmt ute så vädret känns nog inte alls somrigt. Men när man tittar på naturen så vet man att sommaren är på väg. Allting är grönt och många blommor blommar.

Ekenäs, såsom tidigare åren, börjar nu vakna till liv igen efter en dvala under vintermånaderna. Visserligen har ortsborna varit igång hela tiden men inför och på sommaren sker det ändå en slags förändring här i denna stad. Ställen som haft stängt under vintern öppnar upp igen, mängden människor på stan ökar när sommarboenden och turisterna anländer, det blir livligare.

Jag har tidigare inte gillat sommaren som årstid speciellt mycket, inte har jag haft något emot det men

för mig har den varit en årstid bland andra men tiden här i Ekenäs har nog förändrat mig i denna punkt. Jag har börjat älska sommaren. Jag ogillar de riktigt varma dagarna och jag förstår människorna som av olika orsaker inte ser framemot sommaren. Men jag älskar livet och stämningen som man nästan kan andas in när man kommer hit på sommaren.

Så här vid mitt skrivbord i mitt arbetsrum väntar jag och ser fram emot sommaren. Jag hoppas att ni har trevliga planer för era sommark dagar och jag önskar att ni får ha en sådan sommar som ni själva önskar. Jag önskar er alla en trygg och välsignad sommar!

Text & foto: Meri Yliportimo

Titta vi blommor! Små violer trängs i en klippskrev.



På pingst föddes församlingen

Pingstdagen handlar om då den Helige Ande sänkte sig ner över lärjungarna och de började prata olika främmande språk. Folk som var från andra länder kunde höra sitt språk talas och de förstod vad lärjungarna sade om Guds verk. Man kan säga att på pingstdagen föddes församlingen.

Före det hade Jesus predikat enbart för judarna, men efter att den Helige Ande sänkte sig ner började tron spridas ut i världen. Gränserna öppnade sig. Den Helige Andes verk syntes i församlingen på olika sätt.

Jag kommer att tänka på två personer i Bibeln, Petrus och Paulus. Det hade helt olika yrken. Men den Helige Ande använde sig av båda två för att sprida glädjebudskapet. Översteprästen och de skriftlärdade kallade till sig Petrus och bad honom förklara de gamla skrifterna för honom. Han fick kraft och mod av den Helige Ande att tala. De skriftlärdade talade med varandra och funderade att hur är det möjligt, Petrus är ju bara en vanlig fiskare, hur kan han tala som en lärd person? Ja, Petrus var bara en vanlig människa, men den Helige Ande gav honom visdom så att han kunde säga rätt saker.

Paulus var själv farisé och förföljde först de människor som trodde på Jesus. Sen blev Paulus själv troende. Den Helige Ande använde också honom. När Paulus var fängslad bakom lås och bom i en liten, mörk håla, började han och en annan fånge, Silas, sjunga lovsånger. När de sjöng kom det ett jordskalv och väggarna skakade och alla dörrar öppnades och fångars bojar föll av. Vakten trodde att fångarna höll på att fly och då tänkte han ta livet av sig. Men Paulus lugnade vakten och sa att vi är här! Det var också ett exempel på hur den Helige Ande kommer till en vanliga människor. De bara sjöng och Andens kraft visade sig. Den Helige Ande arbetar på märkvärdiga sätt inom församlingen.

Jag kommer också att tänka på en bok av författaren Lewi Pethrus. Han var pastor i Filadelfia-församlingen i Stockholm. I boken stod det om hans son. Sonen berättade att ofta när någon kommer och frågar nånting av honom, så vet han inte vad han ska svara. Men efter några minuter kommer han på hur han ska svara. Pappa Lewi förklarade då för honom att det är



den Helige Ande som kommer till hjälp. Det tyckte jag också var ett bra exempel på hur Anden verkar.

Jesus sade också till lärjungarna att de inte ska vara rädda, Anden kommer att hjälpa dem och ge dem vägledning.

På pingstdagen föddes församlingen. Med hjälp av Andens kraft öppnades gränserna, och personer med annat språk förstod vad lärjungarna pratade om. Deras hjärtan blev berörda och de trodde. Tron började sprida sig ut i världen, till folk med andra språk och kulturer. Anden verkar i församlingen till exempel genom att hjälpa och påminna oss om vad Jesus har sagt. Anden hjälper oss att förenas till en gemenskap med en tro och ett hopp, och en kropp. Förstås är vi skilda individer allihopa, men med hjälp av Andens undervisning, påminnelser och vägledning kan vi bygga församlingen så att vi är ett i Jesus Kristus.

*Tecknat på video: Janne Kankkonen
Översättning: Hannele Rabb*

"Jag ska ge er en framtid och ett hopp"

Medlemmar och vänner till De Dövas Mission (härefter förkortat DDM här i texten) samlades för årsmöte och -fest 22-23.4.2023 i Tammerfors. En del av styrelsen reste redan på fredag kväll och samlades för ett sista möte.

Vilket är nästa understödsmål?

Först funderade deltagarna vilken ny skola DDM börjar understöda. Det fanns tre olika alternativ. Hanna Boateng presenterade daghemmet och skolan House of Grace School for Deaf (översatt: Dövs skolan Nådens hus) i Ghana i Västafrika. Skolan har redan nu ett samarbete med människor från Åbo.

Följande alternativ var en skola i Malawi i sydöstra Afrika. Om DDM väljer detta mål skulle pengarna delas på fem elever.

Det tredje alternativet är dövs skolan i Mwanga i Etiopien i östra Afrika. DDM har tidigare gett understöd till denna skola. Också samarbetsorganisationen Joint Committée (JC) i Tyskland understöder Mwanga.

Den nya styrelsen lyssnade på deltagarnas åsikter och gör ett beslut.

Stadgarna och kvällsmässan

Efter kaffepausen diskuterade man förnyelse av föreningens stadgar. Deltagarna granskade och omformade arbetsgruppens förslag under hela 1,5 h. Det uppstod många goda diskussioner, vilket ledde till ett gott resultat. En förändring är att årsmötet i framtiden kan hållas på distans eller som hybridmöte. De uppdaterade stadgarna godkändes på årsmötet.

Kvällen avslutades med en välplanerad teckenspråkig mässa. Sjukhuspräst Taru Varpenius tecknade predikan och flesta delarna i gudstjänsten. Dövdiaikon Sirpa Toivo var tecknade kantor och den sista psalmen tecknades av en teckenkör från Sastamala.

Styrelsens misstag

Årsmötet hölls på söndagen. Det började med en påminnelse om att ingen av medlemmarna hade fått möteskallelse två veckor före mötet, vilket stadgarna påbjuder. Styrelsen medgav det här mänskliga misstaget. Det har ändå varit en skriftlig inbjudan i



Kristiina Hovi omvaldes till ordförande.

Hiljainen seurakunta nr 3/2022.

Mötet kunde fortsätta. På det omvaldes Kristiina Hovi till ordförande och Sirpa Martikainen och Anne Kittilä till styrelsemedlemmar. Marjo Rajanien omvaldes till suppleant och Jorma Hovi till andra suppleant. Förutom dessa personer är Annukka Hiekkanen, Aliisa Lehtonen, Irma Frondelius och Maria Lindberg styrelsemedlemmar och Aulikki Alimaa tredje suppleant.

Mötet drog ut på tiden och en del gick i förväg på lunch, så mötet hade igen gemensam avslutning. Den nya styrelsen har alltså en del att diskutera för att följande årsmötesveckoslut blir en fungerande helhet. Deltagarna hade ändå mycket tid att umgås och jag tror att det är det viktigaste.

Text & foton: Maria Lindberg

Bibelöversättningskonferens på Cypern

I staden Bafra på "kastrullskapet" på Cypern (formen på ön brukar liknas vid en kastrull) ordnades 11-15.4 en konferens om bibelöversättning till teckenspråk: Eurasia Sign Language Consultation. Från Finland deltog två representanter. Marika Jouhki och Tellervo Aallos.

Marika, hur många personer deltog i konferensen, och från hur många länder?

–Det var 173 deltagare från 49 olika länder. 95 personer representerade olika föreningar, församlingar och kyrkor. Varje land hade två representanter.

Vad handlade konferensen om?

–Allt handlade om bibelöversättningsarbete. Sak-kunniga lärde ut om hur man gör teckenspråkiga översättningar och hur man startar upp bibelöversättningsprojekt. En del länder håller på med bibelöversättningar, andra länder har inte översatt något alls och behöver få undervisning och hjälp med hur man gör.

–Det finns ca 386 teckenspråk i världen. Bibeln finns i sin helhet översatt till amerikanskt teckenspråk. De jobbade nästan 40 år med den översättningen och den blev klar 2020 – fantastiskt! . Målet är att år 2025 ska 100 länder ha översättningar. Ett mera långsiktigt mål är att alla länder i världen ska ha översatt Bibeln år 2033. För tillfället finns det många aktiva över-

sättningprojekt: i Europa översätter man till 21 olika teckenspråk, i f.d Sovjetunionens länder till sju olika teckenspråk och i Mellanöstern och Nordafrika till sex olika teckenspråk.

Lärde du dig nånting nytt?

– Vi fick öva i små grupper hur man översätter bibelstycken. Alla översatte då till sitt eget teckenspråk. Vi diskuterade i grupperna och lärde oss hur man översätter. Översättningarna kan sen användas som undervisningsmaterial i bibelstudiecirkel för döva, och som underlag för diskussioner om bibliska saker. –Jag fick lära mig lite datatekniska saker. Då vi i gruppen hade översatt ett stycke och filmat in det, skickade vi det till en sakkunnig som kollade videon och gav kommentarer direkt på skärmen. Då kunde vi snabbt göra ändringar. Med dagens teknik kan översättningsarbetet gå ganska snabbt.

Intervju: Janne Kankkonen
Tecknade videosvar & foto: Marika Jouhki
Översättning: Hannele Rabb

Samling under bar himmel. Bibelöversättningskonferensen på Cypern hade deltagare från 49 olika länder. Marika Jouhki tar en selfie.



Flaggorna visar vilka länder som håller på med att översätta Bibeln till teckenspråk, vilka som snart ska börja arbetet och vilka som inte har börjat alls.



Familjenytt

Avlidna

Majlis Margareta Ines Sundell f. Nyberg

f. 20.4.1928, Snappertuna

d. 16.4.2023, Helsingfors



Teckenspråkigt läger i Sibbo i september!

Varmt välkommen på teckenspråkigt läger 1-3.9.2023 på Nilsasgården i Sibbo. Anmäl dig till Maria Lindberg senast 16.8. Berätta om matallergier/diet och om du åker med i bussen. Så här ser programmet ut just nu:

Fredag

Buss från Borgå:

kl 15.50 från Vikingavägen 11 (vid behov)

kl 16.00 Konstfabriken

kl 16.30 Box Shell (här kan de som åker buss från Helsingfors stiga på)

Framme ca 16.45

kl 17 Middag

kl 18 Bastu, samvaro, kvällsprogram

kl 20.30 Kvällsbit

kl 18 Nattvardsgudstjänst

Fri samvaro

kl 20.30 Kvällsbit

Söndag

kl 8.30 Frukost

kl 9.30 Borgå stift 100 år

kl 12 Lunch+ kaffe

kl 13 Hemfärd

Lördag

kl 8.30 Frukost

kl 9.30 Föreläsning med Satu Siltaloppi

kl 11.30 Lunch

kl 13 Pilgrimsvandring

kl 14.30 Kaffe

kl 16 Vi bakar (om vi får använda köket)

kl 17 Lunch

Buss från Nilsasgården:

ca kl 13.15 Shell Box

(bussbyte, buss till Helsingfors kl 13.23)

kl 13.25 Konstfabriken

kl 13.45 i Värberga (vid behov)

Lägerpris: 40 €/person

Buss: 10 € för de som åker tur-retur från Borgå,

2 € för de som åker buss från Helsingfors

Kyrklig information

Händelsekalender

23.7

Jakobstads kyrka, kl 13. Nattvardsgudstjänst på finlandssvenskt teckenspråk (Kyrkogatan 3).

18.8

Ekenäs kyrka, kl 18. Teckenspråkig nattvardsgudstjänst.

1-3.9

Teckenspråkigt läger i Sibbo. Mer info på föregående sida.

29.9

Borgå domkyrka, kl 12. Teckenspråkstolkad festmessa.

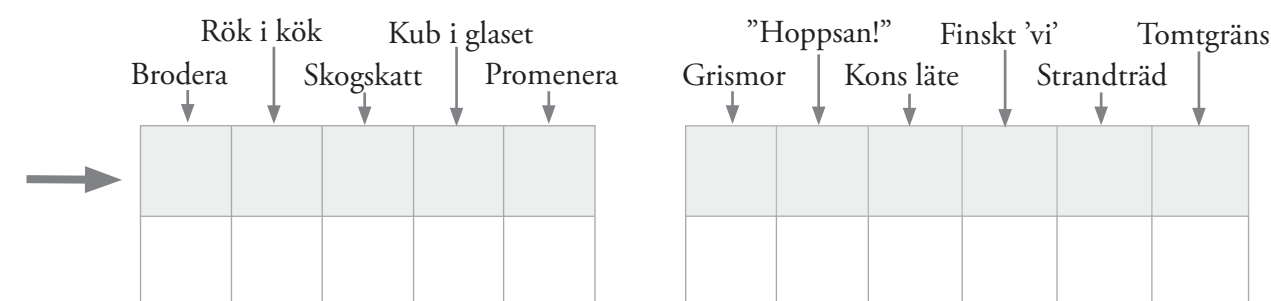
1.10

Lilla kyrkan i Borgå, kl 12. Nattvardsgudstjänst på finlandssvenskt teckenspråk.

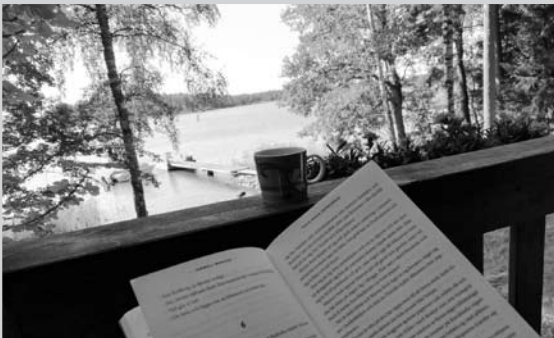


Nu lyser våra backar
av vivans gula kalk,
nu blommar sommarns ängar
av örter tusenfalt.
Och vågen blå mot röd granit
och mitt i byn vår kyrka vit,
här är nu glädjens färger,
här är nu glädjens färg.
(Psalm 924, vers 1)

Redaktionens hälsning till läsarna i form av ett minikorsord!



Vad ska Resursgruppen göra i sommar?



Maria Lindberg

I sommar kommer jag ofta att vara i Jakobstad. Både privat och på jobb. Kul! Därtill hos föräldrarna i Östra Nyland och på svärföräldrarnas stuga i Västra Nyland.

Meri Yliportimo

När sommaren nalkas ser jag alltid framemot de ljusa varma kvällarna. Mycket av sommaren går till arbete men sommarkvällarna brukar jag hinna njuta av. Jag hoppas på att hinna läsa många böcker, umgås med familj och vänner och simma lite på min sommarsemester.



Janne Kankkonen

Jag har tänkt ta semester. Det gör gott och så får man nya krafter. Och så ska jag vara tillsammans med min familj.

Oscar Lönnholm

Härligt att sommaren är nu på tur, men sommaren är inte längre än tre månader. På sommaren tänker jag sova i tält med min familj, cykla, njuta av att äta glass och färsk mat direkt från jorden, simma och sommarhälsa på släkt och vänner.



Hannele Rabb

Det blir nog en vanlig sommar med odlingar, bär- och svampplockning och villaliv. Fotot är från villaavslutningen i fjol. Då sätter vi ut pålar med marschaller på i vattnet. Det ser jättefint ut när eldarna speglar sig i vattnet! Ibland brukar jag simma ut och tända eldarna, men det är nog jätte kallt!

Adressförändring / Ny prenumerant

Fyll i och skicka in blanketten om du flyttar eller om du vill få Dövas församlingsblad.

Namn:

Tidigare adress:

Ny adress:

Skicka blanketten till:
KCSA / Maria Lindberg
PB 210
00130 Helsingfors

eller meddela dina uppgifter till: maria.lindberg@evl.fi

Att avstå

Att avstå betyder att lämna, ge upp, överlåta.
Man kan avstå en plats i spårvagnen åt en människa som behöver den bättre än jag. Någon som är gammal, en gravid kvinna eller en förälder med ett litet barn. Det är inte svårt. Men att avstå, lämna något man håller kärt, det är mycket svårare.
Då jag 2019 bestämde mig för att avstå, lämna vårt kära sommarparadis, Olivias, stugan i Öja, var det med vemod det beslutet togs. Att efter över 40 år avstå från det som jag ärvt efter min mamma, hennes barndomsidyll som också blev vårt "smultronställe" var inte lätt men nödvändigt.

Vår familj hade varit där många långa somrar, pojkarna växte upp där under sommarmånaderna, vi hade våra vänner och släktingar där. Vi pysslade, byggde, målade och fixade alla somrar. Vi besökte dövföreningarna, Suvikoti i Kokkola och Solsand i Jakobstad regelbundet. Vi älskade helt enkelt Österbotten och vårt Öja.
Men då min man Fjalar dog för 15 år sen förändrades mycket. Sönerna bodde i Stockholm sen många år. Det kändes tungt att ensam resa den långa vägen först från Helsingfors, senare från Stockholm upp till Öja. Sönerna fick familjer, de kom några dagar upp till stugan på sommaren och firade en del av semestern där. Vänner kom på besök men sakna-

Britas ruta



den efter Fjalar blev mer och mer påtaglig där. Mycket måste göras varje sommar för att hålla stället i skick och efter många funderingar bestämde jag mig för att det är dags att avstå, att lämna, att sälja Olivias. Beslutet blev till slut också en lättnad!
Stugan är nu i goda händer. Familjen älskar stugan, stranden, bastun och skogen. De bor i Kokkola, ca 25 km från Öja. De kan utnyttja stället året om och njuter av allt där, precis så som vi en gång gjorde.
Vi bär med oss minnena från alla åren där och är tacksamma över den lyckliga tiden på Olivias i Öja.

Text: Brita Edlund

TA KONTAKT MED DÖVPRÄSTEN

SMS

050-3427129

WhatsApp

facebook

Maria Lindberg

E-post

maria.lindberg@evl.fi

skype

maria.lindberg@evl.fi

Post

KSCA / Maria Lindberg
PB 210
00130 Helsingfors

Besök

Södra kajen 8
Helsingfors

